

1 - Prodigy and Mediocrity

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Yu

There is a family that's seemingly
connected and yet separated—

[00:06] Yu

and also seemingly separated
but still connected.

[00:10] Yu

This is their story.

SIGN Dealing with Mikadono Sisters Is a Breeze

SIGN Saika Academy

[00:16] Yu

Saika Academy.

[00:18] Yu

A school where gifted students
cultivate their talents.

[00:23] Yu

For those aspiring to the performing arts,
athletics, or advanced classes,

[00:27] Yu

the education available at this school
is considered nothing short of the best.

SIGN Champion

[00:32] Yu

As our story begins, I have just transferred
to this elite school. And yet...

[00:41] Vice captain

You're weak! This is pathetic, Yu Ayase!

[00:44] Vice captain

And you call yourself Subaru Ayase's son?

[00:48] Student A

Can he really be related
to such a gifted actress?

[00:50] Student B

He bombed the advanced class test, too.

[00:52] Student B

I wonder how he'll bounce back.

[00:55] Student A

Prodigies do often keep
their real talents under wraps.

[00:58] Student B

I suppose.

[01:00] Yu

Yes. My mom's the Subaru Ayase.

[01:05] Yu

An A-list actress known the world over.

[01:09] Yu

*A born thespian with looks to match
who performed her own dangerous stunts.*

[01:14] Yu

*She was such a genius that
she graduated top of her class*

[01:17] Yu

at a famous university abroad.

[01:19] Vice Captain

What gives, Yu Ayase?

[01:21] Vice Captain

Show me you mean business!

[01:23] Vice Captain

The Three Royals,
the top students at this school,

[01:26] Vice Captain

want to know what kind of talent you have!

[01:29] Yu

And I told you I've never done
any combat sport in my life!

[01:33] Vice Captain

Stop griping and engage me!

[01:36] Yu

This again?

[01:38] Yu

I'm not my mom!

[01:42] Yu

I'm not!

[01:43] Yu

Tap.

SIGN TAP

SIGN TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP

[01:45] Yu

Tap. Tap. Tap. Tap.

[01:48] Student A

Wait, is he...

[01:48] Yu

Tap. Tap. Tap. Tap. Tap.

SIGN TAP

SIGN TAP

SIGN TAP

[01:53] Vice Capt

Are you messing around?!

[01:56] Students

...a total failure?!

[02:00] Student

A failure?

[02:00] Student

Subaru Ayase's son?

[02:02] Student

For real?

[02:03] Student

This is insane!

[02:05] Yu

*People think the son of a prodigy
must also be a prodigy.*

[02:08] Yu

*They hold unrealistic expectations for me,
only to disappoint themselves.*

[02:11] Yu

*It happens to me all the time,
always following the same script.*

[02:15] Yu

*At 17 years of age,
I've long since gotten used to it.*

[02:19] Vice Captain

Jeez...

[02:20] Yu

Have you ever heard this saying?

[02:24] Yu

"The more mediocre you are,
the more you obsess over talent."

[02:29] Vice Captain

Th-The gaze of a top actress...

He has the looks, if nothing else!

[02:36] Vice Captain

Don't say that!

[02:37] Vice Captain

You're in no position to be
lecturing me! Literally!

[02:39] Vice Captain

And if anything, you're the
most mediocre one here!

[02:43] Yu

I know that.

[02:45] Yu

So I know what I'm saying.

[02:47] Yu

I've seen real talent, up close and personal.

[02:51] Yu

Anyway, thanks. I'll take my leave.

[02:53] Vice Captain

Just like that?!

[02:55] Vice Captain

H-He's that used to losing...

[02:57] Teammate

This is bad, Vice-Captain.

[02:59] Teammate

He can't be a failure at sports too.

[03:01] Teammate

The Three Royals have high hopes for him.

[03:03] Vice Captain

Crap!

[03:04] Vice Captain

Then I need to beat you into shape...

[03:09] Vice Captain

until you show talent!

[03:19] Niko

Don't harass amateurs.

It's an embarrassment to martial arts.

[03:23] Teammates

C-Captain!

[03:25] Miwa

That's the son of an actress for ya.

He knows how to seize the spotlight.

[03:29] Kazuki

Do we know how he did on the test?

[03:37] Student

Hey, that's...

[03:41] Student

That's Kazuki-sama

from the performing arts program!

[03:43] Student

Tickets to her shows instantly sell out!

[03:45] Student

She's the star of

her world-famous theater troupe!

[03:49] Student

That's Miwa-san of the advanced program!

[03:51] Student

Aced every subject in the entrance exam!

[03:53] Student

The youngest title holder in shogi,
and the sport's hottest prospect!

[03:58] Student

And that's Niko-san from the athletic program!
An undefeated martial arts champion!

[04:03] Student

She's an absolute bruiser!

[04:07] Student

It's the Royals!
The Three Royals are here!

[04:11] Yu

The Three Royals?
The top students of each program?

[04:16] Yu

These three are the sovereigns
who basically rule the school!

[04:20] Kazuki

Hi there, new kid.

[04:25] Yu

And... they're all girls?

[04:28] Kazuki

So how did he do on the test?

SIGN home.01 Prodigy and Mediocrity

[04:31] Vice Captain

Well, Kazuki-sama, I'm afraid...

[04:37] Kazuki

A mediocre hack with zero talent?

[04:40] Yu

Yeah, um...

[04:42] Niko

Jeez, and I thought I'd get to
train him in the athletic program.

[04:45] Miwa

What a letdown.

[04:49] Kazuki

Unfortunately, there's no place
for you at this school.

[04:52] Kazuki

Rank incompetents are unwelcome here.

SIGN Transfer Application

General Education

[04:56] Yu

It's fine, actually.

[04:57] Yu

I've already decided to join
the general ed program.

[05:00] Kazuki

General ed?

[05:03] Kazuki

You're going to... general ed?

[05:07] Sisters

Does this school have general ed?

[05:08] Yu

You don't even remember?!

[05:11] Yu

You said I'm unwelcome here. So goodbye.

[05:14] Niko

Hold up.

[05:16] Yu

What now?

[05:17] Niko

You still need to clean the dojo.

[05:20] Yu

You're the ones who made me
come here to take your program's test.

[05:24] Yu

Why must I do chores if I'm not a member?

[05:27] Niko

I didn't ask your opinion.
The losing side does the cleanup.

[05:32] Niko

You better get on your hands and knees
and clean like the loser you are.

[05:36] Niko

Let's go home.

[05:37] Kazuki

Yeah.

[05:38] Miwa

Whatta waste of time.

[05:41] Student

Subaru Ayase's son is just some mediocre guy?

[05:44] Student

What a shame.

[05:46] Student

So disappointing.

[05:53] Niko

All right, time for training!

[05:55] Team

Yes'm!

[05:57] Vice Captain

What the?

[05:58] Vice Captain

This place is super clean!

[06:00] Team member

Wow!

[06:01] Team member

Even the mats look new!

[06:09] Yu

I'm disappointing, huh?

[06:11] Yu

Well, can't say I've ever disagreed.

[06:16] Yu

*When I was little, I wanted people
to praise me like they did my mom.*

SIGN How to Intonate

SIGN Acting Method

SIGN Learn from

Famous Actors

[06:22] (Flashback) Yu

Everyone! What is all the fuss?

[06:25] (Flashback) Yu

I will do something about it!

[06:28] (Flashback) Yu

Leave this to me!

[06:29] (Flashback) Yu

Yes! Let's go!

[06:32] (Flashback) Yu

Nice.

[06:40] (Flashback) Subaru

You're my destiny...

the one I've been looking for.

[06:45] (Flashback) Subaru

I'll dedicate everything to you...

until my last breath.

[06:50] Yu

*That was when I noticed that my mom
was a prodigy, while I was mediocre.*

[07:02] Yu

*As I went from one rude awakening to another,
I began to distance myself from my mom.*

[07:08] Yu

Even though she was the only family I had.

[07:17] Yu

In all that time, I never realized.

[07:21] Yu

*Back then, she would constantly rewatch
a series she had costarred in.*

SIGN Homemade Bride

[07:26] Yu

It was a show about a family,

and she played the mother.

[07:30] Yu

A pretty low-profile role for her.

[07:35] (Flashback) Yu

I like that show.

[07:38] (Flashback) Yu

Oh! Sorry, I mean...

[07:41] (Flashback) Subaru

Me too.

[07:42] (Flashback) Subaru

I love this family show the most.

[07:45] (Flashback) Yu

You do?

[07:47] (Flashback) Subaru

What do you like best about it?

[07:50] (Flashback) Yu

Uh, well... It's nothing exciting, really.

[07:54] (Flashback) Yu

But... you know how each episode ends with family dinner?

[07:58] (Flashback) Yu

They simply smile and have fun chatting about random stuff.

[08:02] (Flashback) Subaru

I love those parts, too.

[08:05] (Flashback) Yu

Yeah...

[08:07] Yu

That day, I had a real heart-to-heart with my mom for the first time in years.

[08:12] Yu

It was only then that I realized...

[08:16] Yu

My mom had always wanted a family like the one in the series, too.

SIGN Dear Yu,

SIGN I wish for you to have a happy family.

SIGN Love, Mom

[08:40] Yu

A happy family, she said.

[08:43] Yu

I don't know how that would work, but...

[08:46] Yu

I'll do it.

[08:48] Yu

I'll make up for everything my mom and I missed out on.

[08:51] Yu

"Mikadono"...

SIGN MIKADONO

[08:53] Yu

Ah, here they are.

[08:55] Yu

Whoa, this place is huge.

[08:59] Yu

Anyone home?

[09:02] Yu

Mr. Mikadono said I could just go in.

[09:07] Yu

This is a real mansion!

[09:09] Yu

Wow! The ceiling's so high!

SIGN Only Spoke on the

Phone with Him

[09:13] Yu

Who are you really, Mr. Mikadono?

[09:17] Yu

Anyway, I should unpack my thank-you gift.

[09:22] Yu

Huh?

[09:23] Niko

Eat leg, burglar!

[09:30] Niko

Hey!

[09:32] Yu

Wh-Who's that? She lives here?

[09:34] Yu

And she thinks I'm a burglar?

[09:36] Yu

S-Sorry! I'm not a criminal!

[09:39] Niko

Huh? What're *you* doing here, new kid?

[09:45] Yu

N-Niko...san?

[09:47] Yu

Uh, good evening?

[09:49] Niko

I asked you what you're doing here!

[09:51] Yu

Uh, well...

[09:52] Niko

Don't move from that spot!

[09:57] Niko

Oww...

[09:59] Yu

Are you okay?

[10:01] Niko

Ouch...

[10:05] Yu

I see prodigies get on their hands
and knees sometimes too.

[10:09] Niko

You jerk!

[10:11] Niko

Wh-What're you doing?!

[10:12] Yu

Don't squirm. I'm just drying you off.

[10:14] Niko

What the heck?! Who do you think you are?!

[10:17] Yu

Niko-san!

[10:19] Yu

Preventing colds is a part of martial arts.

[10:25] Niko

D-Damn it. Just dry me good.

[10:29] Niko

Ow.

[10:30] Yu

Oh, sorry.

[10:34] Niko

Hands off!

[10:36] Miwa

Ugh, this sash is too tight.
I wanna take it off.

[10:40] Kazuki

Wearing a kimono is part of the job.
Get used to it already.

[10:41] Miwa

My bladder's about to burst!

[10:46] Kazuki

Say, you look familiar.

[10:50] Miwa

He's that new kid.
What're ya doing in our house?

[10:54] Niko

He broke into our home!

[10:56] Yu

No, I can explain!

[10:58] Yu

*Hold on, th-the Three Royals?
What are they doing here?*

[11:06] Yu

Hello?

[11:07] Yu

Ah, Mr. Mikadono!

[11:10] Mr. Mikadono

Did you find my place, Yu-kun?

[11:13] Yu

Uh, yes.

[11:14] Yu

Thank you for taking me in.

[11:17] Mr. Mikadono

Your late mother, Subaru-kun,
was my friend and benefactor.

[11:21] Mr. Mikadono

I'm taking care of you so that
her talents will live on.

[11:25] Yu

Um... You're too kind.

[11:28] Mr. Mikadono

By the way, have you met my daughters?

[11:31] Yu

Your... daughters?

[11:33] Mr. Mikadono

Oh, did I forget to mention them?

[11:36] Mr. Mikadono

I have three daughters.

[11:38] Mr. Mikadono

*The oldest daughter, Kazuki,
the middle daughter, Niko,*

[11:41] Mr. Mikadono

and the youngest daughter, Miwa.

[11:44] Mr. Mikadono

Now that you know, Yu-kun,
be sure to get along with them.

[11:49] Yu

Three daughters?

[11:53] Yu

My mom, the star actress,
left me a simple dying wish.

[11:57] Yu

For me, her son, to find a happy family.

[12:06] Yu

This is a story about how I,
the mediocre Yu Ayase,

[12:09] Yu

became family with the three
gifted Mikadono sisters.

[12:21] Yu

*A lone boy like me, recently bereaved
by the loss of his mother,*

[12:24] Yu

*gets to live alone with three
gorgeous and gifted sisters?*

[12:30] Yu

It's a situation right out of a dream.

[12:33] Yu

My only hope...

[12:37] Yu

is that it really is a dream.

[12:41] Niko

Well, if it was Dad's decision, we can't
exactly throw you out on your ass.

[12:45] Kazuki

I can't believe he'd take in
a failure like you.

[12:48] Miwa

I'm not taking care of a dumb mooch.

[12:51] Yu

I'm not feeling very welcome here!

[12:55] Yu

No, be strong!

[12:57] Yu

Even if they are the Three Royals,

[12:59] Yu

we can still be a happy family together!

[13:05] Yu

Hello again! I'm Yu Ayase.

[13:07] Yu

I'll be living here from now on.
I look forward to getting to know you!

[13:14] Yu

I-I'll go put away my luggage.

[13:17] Yu

Oops.

[13:18] Yu

I stepped on some—

[13:22] Yu

So, um...

[13:24] Yu

I'm only just noticing, but this house...

[13:30] Yu

is a total pigsty, isn't it?

[13:36] Yu

So...

SIGN PONG

SIGN PONG

[13:37] Yu

Something reeks!

[13:39] Niko

No, don't go there!

[13:41] Yu

Ugh...

[13:42] Niko

You were supposed to do the dishes!

[13:45] Kazuki

Don't blame me! I didn't have the time!

[13:48] Yu

You do have rehearsals with
your troupe, huh, Kazuki-san?

[13:52] Kazuki

He's right!

[13:53] Kazuki

I don't have a second to spare
on household chores!

[13:56] Yu

Let me pick up these strangely
damp broken dishes, at least.

[14:00] Kazuki

Gulp!

[14:01] Niko

Oh? So you *did* try to wash them.

[14:03] Miwa

She musta given up out of frustration midway.

[14:09] Yu

So who does the laundry?

[14:10] Kazuki

Miwa!

[14:12] Miwa

Y-You have so many clothes that I can
never remember how to wash them!

SIGN Pawn

SIGN King

[14:16] Yu

Surely it's easier than
remembering the rules of shogi.

SIGN Gold General

SIGN Promoted Pawn

[14:18] Miwa

Then *you* take care of the laundry from now on!

[14:21] Yu

I can do that. But...

[14:23] Yu

I don't want those notes
you wrote to go to waste.

SIGN Shirts

- hand wash 30 degrees
- lukewarm water

Corduroy pants
- laundry net
to guard color

[14:29] Yu

I guess that leaves you in charge
of housecleaning, Niko-san?

SIGN GULP

[14:34] Niko

Are you enjoying exposing our flaws,
you abject failure?!

[14:38] Niko

Didn't you score a 45 on your aptitude test?

[14:42] Yu

Forty-two, actually.

[14:43] Niko

And my teammate mopped the floor with you!

[14:46] Miwa

You scored below average
on all the advanced class tests.

[14:50] Kazuki

I heard your display in the
performing arts test was beyond horrible.

[14:55] Niko

Hey! Are you listening?

[14:56] Niko

A mediocrity like you...

[14:59] Niko

Whoa!

[15:00] Kazuki

Th-The house!

[15:02] Miwa

Everywhere's sparkly clean!

[15:04] Yu

I went ahead and tidied up
while you all were talking.

[15:08] Niko

Oh, yeah. He was the one who cleaned the dojo.

[15:12] Yu

I can do this anytime you want.

[15:16] Niko

N-Now he's being sketchy!

[15:19] Kazuki

He has the looks, if nothing else.

[15:20] Miwa

Don't let him fool ya! He's still a failure!

SIGN MUH HUH HUH HUH HUH HUH HUH HUH

[15:27] All

Gross!

SIGN Alarm

Snooze

[15:33] Yu

No school today, so I can take it easy.

[15:37] Yu

*I'll eat breakfast later with them
so that we can get to know each other.*

[15:42] Yu

I need to become a family with them—

[15:47] Yu

Wh-What was that?

[15:54] Yu

It's seven in the morning,

[15:56] Yu

and she's splitting tiles in her private dojo?

[15:59] Miwa

Lessee...

[16:03] Miwa

That's a real underhanded move, ya cheap,
weaselly cluster of data parameters.

[16:08] Miwa

You wanna get deleted?

[16:10] Yu

And this one's arguing with an AI.

[16:15] Yu

She's running a drug operation!

[16:18] Yu

So, Kazuki-san... What are you guys doing?

[16:21] Kazuki

You're wondering?

[16:23] Yu

Well, I mean...

[16:25] Kazuki

If you must know, this is our morning routine.

[16:28] Kazuki

You wash your face and brush
your teeth, don't you?

[16:31] Kazuki

It's the exact same thing.

SIGN Average

Guy

[16:33] Yu

I'm not remotely the same

SIGN Prodigies

[16:37] Yu

as these prodigies, am I?

[16:39] Kazuki

Anyway, new kid, we're all heading out.

[16:43] Kazuki

Watch the house for us.

[16:45] Yu

Huh? But there's no school today.

[16:47] Kazuki

I have theater rehearsal, Niko has practice,
and Miwa has shogi matches.

[16:52] Yu

Oh, but can we at least eat breakfast together?

[16:56] Kazuki

Move it. I'll be late for rehearsal.

[16:59] Yu

S-Sorry.

[17:04] Yu

Then Miwa-san, would you like to...

SIGN MUNCH MUNCH

[17:06] Yu

You're eating snacks!

SIGN GLUG GLUG

[17:08] Yu

And chugging juice?

[17:10] Yu

Miwa-san, you shouldn't eat before breakfast...

[17:26] Yu

*That reminds me. This is just
how it was with my mom.*

[17:31] Yu

*When I cooked breakfast,
she'd leave without eating it.*

[17:35] Yu

*But then she'd make
a bunch of food just for herself.*

SIGN Breakfast

Lunch

Dinner

[17:41] Yu

*Prodigies are so self-centered,
you never know what they think.*

[17:45] Yu

I couldn't manage with my real family.

[17:48] Yu

*Will it ever work out with me
and those three sisters?*

[17:57] Niko

Where'd all this food come from?

[18:00] Yu

Oh, I made it from some ingredients
that were about to spoil.

[18:08] Yu

I made extra, if you'd like some.

[18:10] Niko

You mean it?

[18:12] Niko

N-Nah.

[18:13] Yu

If you put up a front,
then I'll just eat it all. Like this!

[18:18] Yu{x3}

Lick! Lick! Lick! Lick!

[18:22] Niko

I'm not eating any of that
horribly unbalanced meal of yours!

[18:26] Yu

"Unbalanced"?

[18:27] Niko

There's too many carbs and lipids!

SIGN Carbs

SIGN Lipids

[18:30] Niko

There's too little vitamin B1. We need

another 20 grams of meat or fish protein...

SIGN Meat

SIGN Fish

SIGN Protein

[18:35] Yu

What a headache!

SIGN A Headache A Headache A Headache A Headache A Headache

[18:37] Yu

Do you count nutrients every time you eat?

[18:40] Niko

Of course I do.

[18:41] Niko

You are what you eat,
and it's as important as training.

[18:45] Niko

I can't be the best athlete
if I don't have the best body.

[18:50] Niko

Ah, crap! I'll be late!

[18:52] Miwa

I'll be late too!

[19:00] Yu

It really is a headache.

[19:02] Yu

Who puts being the best ahead
of eating what you really want to?

[19:07] Yu

Oh, right...

[19:09] Yu

Mom would go on diets to play certain roles.

[19:14] Yu

Kazuki-san does it to be the troupe's top star.

[19:17] Yu

Miwa-san craves sweets to fuel her brain.

[19:23] Yu

*Prodigies can be so self-centered,
they're blind to all else.*

[19:28] Yu

But that's because they're driven.

[19:31] Yu

*I wonder when I became so scared
of my mom that I stopped talking to her*

[19:36] Yu

because I didn't understand her.

[19:47] Miwa

Kazu-nee, you're too slow
to put on your shoes!

[19:49] Niko

Lemme go first! I'll be late!

[19:51] Kazuki

Don't get in my way!

[19:54] Yu

Wait!

[19:55] Niko

Wh-What now?

[19:59] Yu

You forgot something!

[20:06] Miwa

We didn't forget a single thing!

[20:08] Kazumi

We have everything we need.

[20:10] Niko

Stop messing around!

[20:14] Yu

Have a nice day!

[20:25] All

That's it?

[20:27] Miwa

That's so stupid!

[20:28] Kazuki

You'll disturb the neighbors.

[20:30] Niko

Don't spook us like that, moron!

[20:32] Yu

That didn't reach them at all.

[20:35] Yu

But that's fine.

[20:37] Yu

*I just need to start doing what I can
to bring us together as a family.*

[20:42] Niko

That goof...

[20:44] Niko

Why'd he look so serious when saying that?

[20:51] Niko

Wh-Why do I look so stupid?!

[20:58] Kazuki

He said, "Have a nice day."

[21:00] Miwa

He was just saying goodbye!

[21:03] All

Still...

[21:05] All

I kind of liked it.

[21:11] Yu

Hello?

[21:12] Mr. Mikadono

Morning, Yu-kun.

[21:13] Yu

Good morning, Mr. Mikadono.

[21:16] Mr. Mikadono

How goes your first morning there?

[21:19] Yu

I've managed to settle in.

[21:21] Mr. Mikadono

That's great to hear.

[21:22] Mr. Mikadono

The thing is, I'm very busy with work.

[21:25] Mr. Mikadono

So unfortunately, I can't come home too often.

[21:28] Yu

Huh?

[21:29] Yu

So in other words, I'll be spending a lot of time alone with those three?

[21:33] Mr. Mikadono

On that note, I need to ask a favor.

[21:37] Yu

A favor?

[21:39] Mr. Mikadono

Yeah. It won't be long before my daughters run into obstacles of their own.

[21:44] Mr. Mikadono

You could call it the fate of all prodigies.

[21:47] Mr. Mikadono

What I want from you is to be my daughters' helping hand.

[21:53] Mr. Mikadono

If you help them overcome their obstacles, my daughters...

[21:58] Mr. Mikadono

should open up to you.

[22:01] Yu

I'm supposed to help those three gifted sisters?

[22:05] Yu

Me? The mediocre guy?